Porównanie tłumaczeń Wyjścia 26:1

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Przybytek* zaś zrobisz z dziesięciu zasłon ze skręconego bisioru i z fioletu, i z purpury, i ze szkarłatnego karmazynu, (z) cherubami,** dziełem znawcy, wykonasz je.***[1)2)3)]
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Przybytek zaś zrobisz z dziesięciu zasłon ze skręconego bisioru, z fioletowej i szkarłatnej purpury oraz z karmazynu. Wyhaftujesz na nich artystycznie cheruby.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Uczynisz też przybytek z dziesięciu zasłon ze skręconego bisioru, z błękitnej *tkaniny* oraz z purpury i karmazynu, *na których* wyhaftujesz cherubiny.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Przybytek też uczynisz z dziesięciu opon, które będą z białego jedwabiu kręconego, z hijacyntu, i z szarłatu, i z karmazynu dwa kroć farbowanego, i Cherubiny robotą haftarską uczynisz.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Przybytek zasię tak uczynisz. Dziesięć opon z bisioru kręconego i z hiacyntu, i szarłatu, i z karmazynu dwakroć farbowanego z odmiennych maści robotą haftarską uczynisz.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Uczynisz przybytek z dziesięciu tkanin: uczynisz go ze skręconego bisioru, z fioletowej i czerwonej purpury, z karmazynu - z cherubami, dziełem biegłego tkacza.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Przybytek zaś zrobisz z dziesięciu zasłon ze skręconego bisioru i z fioletowej, i czerwonej purpury, i z karmazynu dwakroć barwionego, z wyhaftowanymi na nich artystycznie cherubami.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Zrobisz Przybytek z dziesięciu zasłon z kręconego jedwabiu, z fioletowej i czerwonej purpury i karmazynu z artystycznie na nich wyhaftowanymi cherubami.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Święte mieszkanie sporządzisz z dziesięciu zasłon wykonanych z bisioru, z fioletowej i czerwonej purpury, ze szkarłatu i karmazynu, na których wyhaftujesz cheruby.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Przybytek wykonasz z dziesięciu mat z cienkiego lnu skręconego, z purpury jasnej, purpury ciemnej i karmazynu. Masz to wykonać w artystyczny sposób wraz z cherubami [na nich]
PEC	Przekład literacki	Tora Pardes Lauder	Zrobisz [dla] Miejsca Obecności dziesięć draperii ze skręcanego lnu, błękitnej, purpurowej i szkarłatnej [wełny]. Zrobisz je tkając wzór w cheruby.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла	І зробиш шатро з десяти завіс з тканої багряниці і з синьої тканини і порфіри і пряденого кармазину.

[1)] Przybytek, מִשְׁכָּן (miszkan), mógł mierzyć: 13,5 m dł., 4,1 m szer. i 4,5 m wys. Podany opis jest niepełny, por. <x>20 25:9</x>, 40;<x>20 27:8</x>. Powody: (1) brak dokładnego opisu konstrukcji narożnych miejsca najświętszego; trudno powiedzieć, czy z sześciu tylnych desek jego ściany dwie były podwójne, tj. czy było ich osiem, czy też węgły były osobnymi konstrukcjami i było ich osiem w całym przybytku, cztery w miejscu najświętszym i cztery w miejscu świętym. (2) Z <x>20 26:13</x> może wynikać, że wraz z konstrukcjami narożnymi szer. przybytku zwiększała się z 9 do 10 łokci, czyli wynosiła 4,5 m.

[2)] <x>10 3:22-24</x>

[3)] dziełem znawcy, חֹשֵׁב מַעֲשֵׂה (ma‘ase h choszew).

		Турконяка	Херувимів зробиш вишиваним ділом.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Zaś Przybytek zrobisz z dziesięciu osłon z kręconego bisioru, błękitu, purpury i karmazynu. Wykonasz je wymyślną, tkacką robotą w cheruby.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	”A przybytek masz wykonać z dziesięciu płócien namiotowych, z delikatnego skręcanego lnu i niebieskiego włókna, i wełny barwionej czerwonawą purpurą. i przędzy barwionej szkarłatem z czerwców. Zrobisz je z cherubami, robotą hafciarską.